

**instruction manual
eredeti használati utasítás
nádov na použitie
manual de utilizare
Bedienungsanleitung
uputstvo za upotrebu
nádov k použití
uputa za uporabu**

EN - Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for further! The original description was written in Hungarian language.

H - A termék használatba vétele előtt kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg! Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

SK - Pred použitím výrobku si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho! Tento návod je preklad originálneho návodu.

RO - Înainte de punerea în folosință a produsului citiți instrucțiunile de mai jos și păstrați-le pentru utilizarea ulterioară! Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.

D - Vor der Ingebrauchnahme des Gerätes, die nachfolgende Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren! Die Originalanleitung wurde in ungarischer Sprache erstellt.

SRB-MNE - Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.

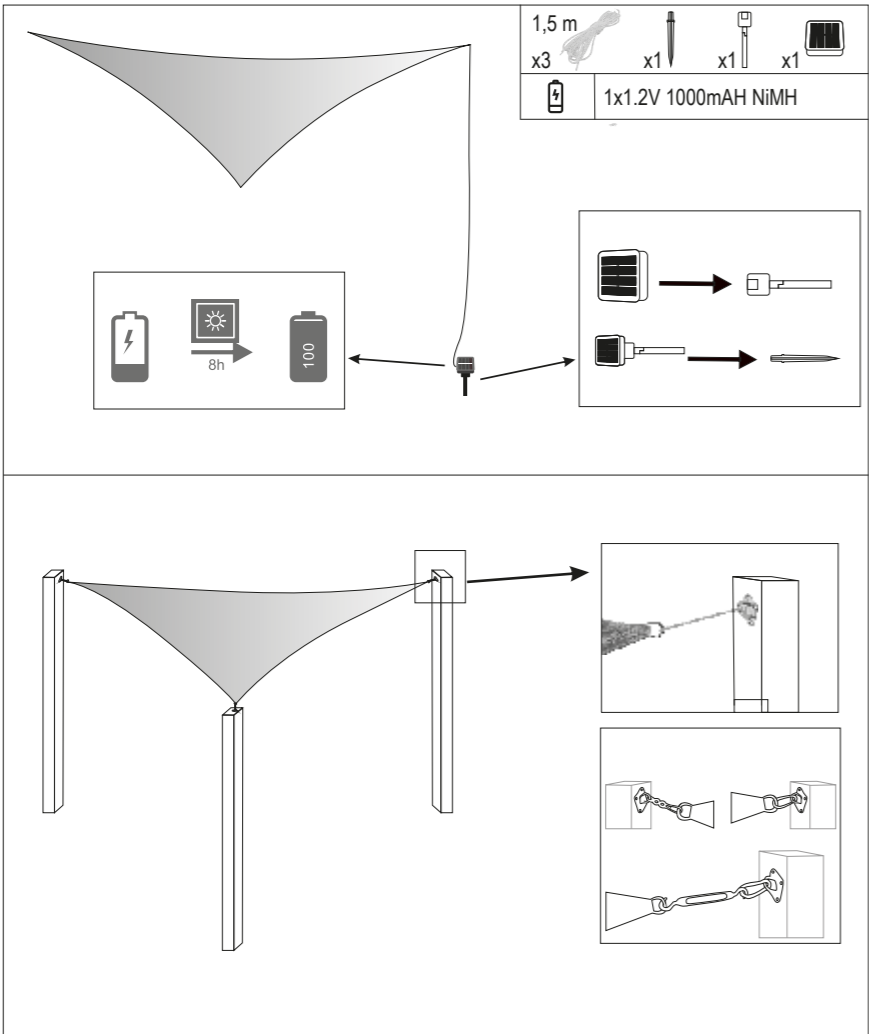
CZ - Předtím, než začnete produkt používat, si pozorně přečtěte celý návod k používání uvedený níže a tento si uschovejte! Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

HR-BIH - Molimo Vas da prije uporabe proizvoda pročitate sjeđede upute za uporabu i saču-vate ih! Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.

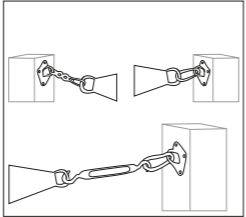
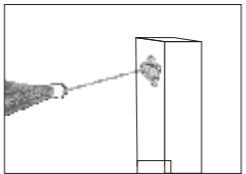
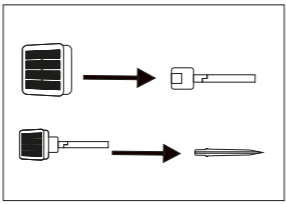
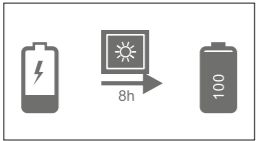


2K3-1

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • Abb. 1 • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



1,5 m		x3		x1		x1		x1
		1x1.2V	1000mAH	NiMH				



EN SUN SAIL WITH SOLAR LED LIGHT STRING

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

WARNINGS

• Make sure that the product has not been damaged during transportation! • Can only be used with the built-in solar panel, not with other power supplies! • The LED light source cannot be replaced. At the end of the life of the light source, the entire product must be destroyed. • Do not let children near the cords! Otherwise, they can suffocate themselves with them. • Make sure that no one pulls the storage bag over head! Otherwise there is a risk of suffocation. • Do not set up the solar sail in wind, rain or snow! • The solar sail cannot hold the weight of the snow. Do not expose it to snow. • The sun sail does not provide sufficient protection against UV rays. Use sunscreen cream even under the parasol! • If the weather turns bad, take down the sun sail immediately! • The solar sail must not be installed in case of strong wind or storm. There is a risk of loosening the sun sail attachment. Even personal injury may occur in this case. • Choose a location sheltered from the wind for setting up, for example one that is sheltered from the wind by trees, a hedge or a house! • Store the sun sail in a dry place, otherwise mold may form on it or the material may get damaged! • The battery can only be replaced by an adult! • When inserting the battery, pay attention to the correct polarity! • Remove the battery if you do not use the product for a long time! • If liquid has leaked out from the battery, wear protective gloves and clean the battery holder with a dry cloth! • Attention! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can only be exchanged for an identical or substitute type! • Do not expose the battery to direct heat and sunlight! Do not open, throw into fire or short-circuit! • Do not weld or solder directly to the battery! • Due to continuous improvements, technical data and design may change without prior notice. • The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu • We are not responsible for any typographical errors, and we apologize if any.

The product is not a toy. Keep out of reach of children.

The solar sail with solar LED string lights is solar powered with a replaceable battery. The 3 cords included help to fasten the sun sail. The solar panel can be attached to the included stand, which can also be set into the ground with the included cutting spike. The angle of inclination of the solar part can be adjusted on the stand.

STARTUP

1. Find the place you want to install the solar sail at! Ideally, the solar panel should be exposed to direct sunlight.
2. Follow the pictures in the instruction to assemble the product!
3. Use the attached cords to secure the product!
4. You can turn the product on and off using the ON/OFF button on the back of the solar panel
5. You can switch between the 8 programs (1. combination of all programs, 2. wavy string of lights, 3. pairs of light bulbs in a changing rhythm, 4. slow smoldering, 5. fast flashing string of lights, 6. slow ignition/extinction, 7. fast flickering, 8. all bulbs light up continuously) using the MODE button on the back of the solar panel,
6. The duration of the lighting depends on how long and how strong the light was before. With a fully charged battery, the product lights up for 6-8 hours under ideal conditions.

CLEANING, MAINTENANCE

In order to the product functions optimally, it is necessary to clean the surface with a frequency depending on the degree of contamination, but at least once a month. Clean the product with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents!

BATTERY REPLACEMENT

If you experience a significant decrease of the lighting time, replace the NiMH battery in the solar panel housing!
Unscrew the back cover and replace the battery (1x 1.2V AA NiMH 1000 mAh).

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	A possible solution to the error
LEDs do not glow in the dark.	Check the switch button of the product. Is the solar panel getting enough light? Check its placement and clean it!

DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

SPECIFICATIONS

IP44 meaning: Protected against splashing water (from all directions).
battery: 1x 1.2V AA NiMH 1000 mAh battery; replaceable
color temperature:..... 2700-2900 K
size:..... 3 x 3 x 3 m
fabric weight:..... 160 g/m²

H NAPVITORLA NAPELEMES FÉNYFŰZÉRREL

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

FIGYELMEZTETÉSEK

• Bizonyosodjon meg róla, hogy a termék nem sérült meg a szállítás során! • Kizárólag a beépített napelemmel használható, egyéb tápellátással nem! • A LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén az egész terméket meg kell semmisíteni. • Ne engedje a gyermekeket a zsinórok közelébe! Ellenkező esetben megfojthatják magukat velük. • Ügyeljen rá, hogy senki ne húzza a fejére a tárolózsákokat! Egyéb esetben fulladás veszélye áll fenn. • Ne állítsa fel a napvitorlát szél, eső vagy hó esetén! • A napvitorla nem képes megtartani a hó súlyát. Ne tegye ki hó álltal hatásnak! • A napvitorla nem nyújt elegendő védelmet az UV-sugarak ellen. A napvitorla alatt is használjon napvédő krémet! • Ha rosszra fordul az időjárás, azonnal bontsa le a napvitorlát! • Erős szél vagy vihar esetén nem szabad felállítani a napvitorlát. Fennáll annak a veszélye, hogy eloldódik a napvitorla rögzítése. Ilyen esetben akár személyi sérülés is előfordulhat. • Szélvédett helyet válasszon a felállításhoz, például olyat, amely fák, sövény vagy ház miatt szélárnyékban van! • Csak száraz állapotban tárolja a napvitorlát, ellenkező esetben penészfolt keletkezhet rajta, vagy sérülhet az anyaga! • Az akkumulátor cserét csak felnőtt végezheti! • Az akkumulátor behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra! • Távolítsa el az akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! • Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az akkumulátort tartót! • Figyelem! Robbanásvészély helytelen akkumulátor csere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! • Az akkumulátort ne tegye ki közvetlen hő- és napugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární! • Ne hegeszzen vagy forraszson közvetlen az akkumulátorhoz! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt a műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról. • Az esetleges nyomdahiábkért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

A napvitorla, napelemes LED fényfűzérrel napelemes tápellátású, cserélhető akkumulátorral. A napvitorla rögzítéséhez segítség a 3 db tartozék zsinór. A napelem a tartozék állványra illeszthető, mely a tartozék leszuró tűskével a földre is állítható. A napelemes rész dőlésszöge az állványon állítható.

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Döntse el, hogy hová szeretné felszerelni a napvitorlát! Ideális esetben a napelemet közvetlen napfény kell, hogy érje.
2. A termék összeszereléséhez használja az ábrákat!
3. A termék rögzítéséhez használja a tartozék zsinórokat!
4. A terméket a napelem hátulján lévő ON/OFF felirattal gomb segítségével tudja be-és kikapcsolni
5. A napelem hátulján lévő MODE gomb segítségével tud a 8 program között váltani (1. valamennyi program kombinációja, 2. hullámzó fényfűzér, 3. izzópárok változó ritmusban, 4. lassú parázás, 5. gyorsan villogó fényfűzér, 6. lassú kigyulladás/kialvás, 7. gyors sziporkázás, 8. minden izzó folyamatosan világít)
6. A világítás időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Ideális körülmények között, teljesen feltöltött akkumulátorral a termék 6-8 órát világít.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A termék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges a felület tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a terméket. Ne használjon agresszív tisztítószereket!

AKKUMULÁTORCSERE

Ha a világítási idő jelentős csökkenését tapasztalja, cserélje ki a napelem burkolatában lévő NiMH akkumulátort!
Csavarozza le a burkolat hátulját és cserélje ki az akkumulátort (1 x 1,2 V AA NiMH 1000 mAh)!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A LED-ek nem világítanak sötétben.	Ellenőrizze a termék kapcsolóját. A napelemet elég fény éri? Ellenőrizze az elhelyezését és tisztítsa meg!

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetet vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

IP44 jelentése: Fröccsenő víz ellen védett (minden irányból).
akkumulátor:..... 1x 1,2V AA NiMH 1000 mAh akkumulátor; cserélhető
színhőmérséklet:..... 2700-2900 K
méret: 3 x 3 x 3 m
szövet súlya: 160 g/m²

SK SLNEČNÁ PLACHTA, SO SOLÁRNYM LED SVETELNÝM REŤAZCOM

**DŐLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

UPOZORNENIA

• Skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil! • Možno použiť iba so zostaveným solárnym panelom, nie s inými zdrojmi napájania! • Svetelný zdroj LED sa neá vymeniť. Na konci životnosti svetelného zdroja treba celý výrobok zlikvidovať. • Nenechávajte deti v blízkosti káblov! Inak sa nimi môžu udusiť. • Dbajte na to, aby uložný vak nikto nepretiahol cez hlavu! V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo zadusenía. • Nepoužívajte slnečnú plachtu vo vetre, daždi alebo snehu! • Slnečná plachta neudrží váhu snehu. Nevysťavujte ho snehu! • Slnečná plachta neposkytuje dostatočnú ochranu pred UV žiarením. Používajte opalovací krém aj pod slnečnou plachtou! • Ak sa počasie pokazí, okamžite zložte slnečnú plachtu! • Slnečná plachta nepoužívajte v prípade silného vetra alebo búrky. Hrozí riziko uvoľnenia pripevnenia slnečnej plachty. V tomto prípade môžete dôjsť aj k zraneniu osôb. • Vyberte si miesto chránené pred vetrom na umiestnenie, napríklad také, ktoré je chránené pred vetrom stromami, živým plotom alebo domom! • Slnečnú plachtu skladujte iba v suchom stave, inak sa na nej môže vytvoriť pleseň alebo poškodiť materiál! • Výmenu akumulátora môže previesť len dospelá osoba! • Pri výmene akumulátora dbajte na správnu polaritu! • Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho akumulátor! • Keď z neho vyteká tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na akumulátor! • Pozor! V prípade nesprávnej výmeny akumulátora hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Akumulátor nahradte iba rovnakým alebo náhradným typom! • Akumulátor nevysťavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Akumulátor je zakázané otvoriť, vhadíť do ohňa alebo skratovať! • Nezavrúajte alebo nespájajte priamo na akumulátor! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozomenia. • Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

Slnečná plachta s LED svietiacim reťazcom má solárne napájanie s vymeniteľným akumulátorom. 3 snúrky sú prislúšenstvom a slúžia na pripevnenie slnečnej plachty. Solárny panel je možné pripevniť k priloženému stojanu, ktorý sa dá tiež zapichnúť do zeme pomocou priloženého zapichovacieho prvku. Na stojane je možné nastaviť uhol sklonu solárnej časti.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Rozhodnite sa, kde chcete slnečnú plachtu nainštalovať! V ideálnom prípade by mal byť solárny panel vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
2. Na zostavenie výrobku použite schému!
3. Na upevnenie produktu použite priložené snúrky!
4. Produkt môžete zapnúť a vypnúť pomocou tlačidla ON/OFF na zadnej strane solárneho panela.
5. Tlačidlom MODE na zadnej strane solárneho panelu môžete prepínať medzi 8 programami (1. kombinácia všetkých programov, 2. vlnenie, 3. páry žiaroviek v meniacom sa rytme, 4. pomalé tlenie, 5. rýchle blikanie, 6. pomalé rozsvietenie/zhasínanie, 7. rýchle žiarenie, 8. všetky žiarovky svietia nepretržite).
6. Trvanie svietenia závisí od toho, ako dlho a aké silné bolo svetlo predtým. Za ideálnych podmienok s plne nabitým akumulátorom svieti výrobok 6-8 hodín.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálneho fungovania výrobok očistíte podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz mesačne. Výrobok očistíte mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!

VÝMENA AKKUMULÁTORA

Ak zaznamenáte výrazné skrátenie doby svietenia, vymeňte NiMH akumulátor v kryte solárneho panela!
Odstrúktujte zadný kryt a vymeňte akumulátor (1x 1,2 V AA NiMH 1000 mAh)!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
LED diódy nesvietia v tme.	Skontrolujte spínač výrobku. Má solárny panel dostatok svetla? Skontrolujte jeho umiestnenie a očistite ho!

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Vaš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATERÍ A AKKUMULÁTOROV

Baterie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

IP44 ochrana: Ochrana voči striekajúcej vode (z každej strany).
akumulátor: 1x 1,2 V AA NiMH 1000 mAh akumulátor; vymeniteľný
teplota farby: 2700-2900 K
rozmery: 3 x 3 x 3 m
hmotnosť textílu:..... 160 g/m²

